

*Е. Г. Со이니*



ВЗАИМОПРОНИКНОВЕНИЕ  
РУССКОЙ И ФИНСКОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ В ПЕРВОЙ  
ПОЛОВИНЕ XX ВЕКА



STUDIA PHILOLOGICA

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
КАРЕЛЬСКИЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ

*Е. Г. Сойни*

---

ВЗАИМОПРОНИКНОВЕНИЕ  
РУССКОЙ И ФИНСКОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ В ПЕРВОЙ  
ПОЛОВИНЕ XX ВЕКА



Издательский Дом ЯСК  
МОСКВА 2017

ББК 83  
УДК 82/821.0  
С 588



Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований  
по проекту № 17-04-16038, не подлежит продаже

Печатается по решению ученого совета  
Института языка, литературы и истории  
Карельского научного центра РАН

Рецензенты:

канд. филол. наук О. Г. Абрамова,  
канд. ист. наук Е. Ю. Дубровская

**Сойни Е. Г.**

С 588 Взаимопроникновение русской и финской литературы в первой  
половине XX века. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2017. — 464 с., ил. —  
(Studia philologica).

ISBN 978-5-9500226-0-9

Монография посвящена изучению взаимопроникновения русской и финской литературы в первой половине XX века. Исследованы как типологические параллели, так и непосредственные контакты литераторов России и Финляндии в сложнейший период мировой истории. Проанализировано влияние русской литературы на формирование мировоззрения финского общества. Подтвержден теоретический вывод, что взаимопроникновение литературы разных народов возможно не только через сближение, но и через отталкивание. Изучена роль «посредников» (переводов и переводчиков, писателей, ученых, эмиграции) во взаимопроникновении культур. Подлинным «посредником» в русско-финских литературных контактах являлась «Калевала», сюжеты которой творчески были восприняты русскими поэтами. Введен в научный обиход ряд уникальных материалов из архивов России и Финляндии.

ББК 83  
УДК 82/821.0

*В оформлении переплета использован  
фронтиспис М. Цыбасова к «Калевале» (М.; Л., 1933)*

ISBN 978-5-9500226-0-9



9 785950 022609 >

© Е. Г. Сойни, 2017  
© Издательский Дом ЯСК, 2017

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение .....	9
Особенности изучения темы.....	9
Контактное и типологическое.....	23
Формирование образа и стереотипа инонациональной культуры .....	29
Историко-литературный экскурс.....	34
<b>Глава I. Восприятие русской литературы в системе контактных связей.....</b>	<b>46</b>
Два взгляда на русскую прозу в Финляндии (1890—1910-е годы). Восток или запад? Тенденциозность или дионисийство? .....	46
Русская поэзия в переводе и интерпретации Рафаэля Линдквиста.....	78
<b>Глава II. «Посредники» в системе контактных связей .....</b>	<b>91</b>
Издатели-журналисты-филологи 1890—1910-е годы.....	91

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Роль И. Е. Мандельштама в сближении литератур (1897—1909) .....	95
<b>Глава III. Типологические соответствия в русской и финской литературе конца XIX — начала XX веков .....</b>	<b>115</b>
Русский символизм и финский неоромантизм От разобщенности к синтезу.....	115
Поэзия Эйно Лейно и Николая Рериха в типологическом сопоставлении .....	136
<b>Глава IV. Финляндская проблематика в русской литературе 1890—1930-х годов.....</b>	<b>167</b>
Финляндия в русской поэзии 1890—1910-х годов .....	167
Финляндия в русской поэзии 1910—1930-х годов .....	197
Калевальские сюжеты и мифологемы в русской поэзии.....	206
Финляндия в поэзии русской эмиграции 1910—1930-х годов .....	225
Финляндия в русской прозе и публицистике 1910—1930-х годов (Иван Савин, Борис Зайцев, Иван Шмелев, Корней Чуковский, Леонид Андреев, Александр Куприн, Максим Горький) .....	252
<b>Глава V. Взгляд на Россию в литературе Финляндии 1910—1930-х годов .....</b>	<b>281</b>
Россия и «пламеносцы» .....	281
Русские сны и финская явь в поэзии и публицистике Катри Вала.....	304

Финский анти-Блок. Гармония трагического  
в творчестве Ууно Кайласа.....323

**Глава VI. Феномен «посредничества» эмиграции  
в русско-финских литературных отношениях 1910—**

**1930-х годов .....339**

Финляндия в прозе и публицистике русской эмиграции  
1920—1930-х годов: тема побега и обретения новой родины.  
(Юрий Бессонов, Созерко Мальсагов, Татьяна Чернавина,  
Иван Солоневич, Борис Солоневич) .....339

Поэзия-утопия финской иммиграции в России  
1920—1930-е годы.....381

Заключение .....413

Список литературы.....418

Именной указатель.....442